

ción ordinaria, y en último término ante este Tribunal en vía de amparo, las normas reglamentarias o aplicaciones de las mismas que quiebren la igualdad (STC 50/1986, fundamento jurídico 4.º). Por consiguiente, en tanto que en las concretas convocatorias de los concursos u oposiciones de acceso a los Cuerpos y Escalas o plazas de la Función Pública de la Generalidad no se utilice la exigencia de conocimiento del catalán de manera irrazonable y desproporcionada impidiendo el acceso a su función pública de determinados ciudadanos españoles, no se vulnerará la igualdad reconocida por el art. 23.2 C. E. En todo caso, se trata de meras hipótesis, no basadas en evidencia fáctica alguna, y que en absoluto desvirtúan la constitucionalidad del inciso final del art. 34 de la Ley catalana 17/1985.»

II.2. TRIBUNAL SUPREM I DIRECCIÓ GENERAL DE REGISTRES I NOTARIAT

Jaume VERNET i LLOBET

Professor titular de Dret constitucional
de la Universitat de Barcelona

Eva PONS i PARERA

Professora de Dret constitucional
de la Universitat de Barcelona

Les sentències ressenyades per a aquest número de la REVISTA DE LENGUA I DRET corresponen al període juliol 1990-juny de 1991. En aquest lapse de temps hem localitzat vuit resolucions publicades al repertori Aranzadi. Continuen predominant les decisions relatives a la previsió, en les convocatòries d'accés a la funció pública local basca, de proves sobre el nivell de coneixement de l'eusquera. Així, la gran majoria de les sentències referenciades es dediquen a aquesta qüestió. Tanmateix, unes altres resolucions tracten altres problemes com la necessitat de traduir al castellà les pel·lícules enregistrades en d'altres llengües, la denominació d'una marca comercial i la suspensió d'un reglament municipal sobre la normalització de l'eusquera.

STS de 16 d'abril de 1990, sala 3.ª secció 9.ª, ponent Ramón Trillo Torres. Rep. Aranzadi, núm. 4.978 de 1990.

La Sala de Bilbao va dictar una sentència desestimant el recurs del lletrat de l'Estat contra un acord de l'Ajuntament de Sopelana pel qual

es convocava un concurs-oposició que incloïa el coneixement de l'eusquera en la fase de mèrits. La convocatòria es referia a dues places d'auxiliar administratiu de l'Administració General i establia tres exercicis eliminatòris i dos de voluntaris. En total es podia obtenir un màxim de quaranta punts, dels quals set podien provenir del coneixement de la llengua (el 17,5 % de la suma del conjunt de qualificacions). El Tribunal Suprem confirma la sentència apel·lada i, per tant, considera que la puntuació atorgada al coneixement de l'eusquera «no excede de una razonable ponderación de este mérito». Amb tot, el Tribunal Suprem revisa la motivació de la sentència apel·lada, ja que la considera insuficient. Així, la remissió, que la sentència impugnada fa, al precepte de la Llei de normalització basca que habilita legalment a exigir el coneixement de l'eusquera, no permet constatar si, en el cas concret, la seva aplicació vulnera el principi d'igualtat en l'accés a les funcions públiques.

El Tribunal fa un resum en cinc punts de la doctrina legal vigent en el seu fonament jurídic segon, que reproduïm a continuació:

«Las anteriores consideraciones nos llevan a entender que la doctrina legal actualmente vigente sobre la materia puede resumirse en los siguientes puntos: primero, que el principio general sigue siendo el de que pueda valorarse como mérito no eliminatorio el conocimiento de las lenguas españolas diferentes del castellano; segundo, que para concretas y determinadas plazas, los poderes públicos competentes pueden darle dicho carácter a la prueba de conocimiento del idioma cooficial de la respectiva Comunidad Autónoma; tercero, que la finalidad de esta excepción al principio general es la de proveer a la presidencia en la Administración de personal que habla la lengua vernácula como modo de garantizar el derecho de usarla por parte de los ciudadanos de la respectiva Comunidad —Sentencia del Tribunal Constitucional de 26 de junio de 1986 (R. T. Const. 82)—; cuarto, que la apreciación del cumplimiento de esta concreta finalidad obliga a considerar discriminatoria la mencionada exigencia cuando se imponga para cubrir plazas que no estén directamente vinculadas a la utilización por los administrados de la lengua de su Comunidad Autónoma, debiendo reservarse para aquellas en las que la imposibilidad de utilizarla les pueda producir una perturbación importante en su derecho a usarla cuando se relacionan con la Administración, lo que a su vez implica la necesidad de valorar en cada caso las funciones que sean competencia de la plaza que pretenda cubrirse, así como el conjunto de funcionarios a los que corresponda un determinado servicio, de manera que en las que se aprecie la concurrencia de la perturbación mencionada, pueda garantizarse que alguno de los funcionarios habla el idioma peculiar de la Comunidad, todo ello

matizado por la vigencia del deber constitucional de conocer el castellano, que el artículo tercero de nuestra norma suprema impone a todos los españoles; cuarto, "(sic)" que cuando no medie alguna de estas circunstancias, sigue siendo plenamente aplicable la constante tesis jurisprudencial, que considera discriminatoria la exigencia del conocimiento de los idiomas de las Comunidades Autónomas con carácter obligatorio, expreso o implícito.»

Des del nostre punt de vista, aquesta posició jurisprudencial ha de canviar per adequar-se a la STC 46/1991 que demostra la inexistència del principi general, enunciat com a punt primer, segons el qual es pot valorar com a mèrit no eliminatori el coneixement de les llengües espanyoles diferents del castellà. Si existeix un principi general és el de la capacitació lingüística dels funcionaris que serveixen en comunitats autònomes que han declarat dues llengües oficials. Aquesta capacitació hauria d'acreditar-se d'acord amb les prescripcions legals de cada comunitat autònoma.

Igualment, es pot destacar el Fonament jurídic tercer que procura no confondre els castellanoparlants, eufemísticament «*los que sólo conozcan el castellano*», i els professionals que no coneguin la «*lengua vernácula*». Aquest detall, en d'altres sentències anteriors, era descuidat.

«*TERCERO. En aplicación de esta doctrina, debemos valorar si es constitucionalmente correcta la prueba de conocimiento del euskera exigida para acceder a las plazas de Auxiliar del Ayuntamiento de Sopelana, siendo de notar que al no hacerse manifestación expresa de que tenga el carácter de eliminatória, el problema se desplaza a determinar si implícitamente se le ha dado dicha naturaleza, por valorarla en términos tales de que hecho excluya de la posibilidad de obtener alguna de las plazas a los que sólo conozcan el castellano o, como ya decíamos en Sentencia de 23 de diciembre de 1986, si existe una proporcionalidad en la puntuación otorgada a la lengua vernácula dentro de la valoración de los demás méritos, de modo que aquélla no pueda neutralizar por sí sola a los profesionales en los que no concurre este mérito.*

«*En este sentido, entendemos que de un máximo de cuarenta puntos obtenible en todas las pruebas, que siete puedan ser las sumadas por el conocimiento del euskera no excede de una razonable ponderación de este mérito, al que, consecuentemente, no se le debe calificar como implícitamente obligatorio, lo que hace innecesario que nos detengamos en examinar si sería constitucionalmente posible darle este carácter al conocimiento del euskera para ocupar las plazas convocadas por el Ayuntamiento de Sopelana.»*

STS de 17 d'abril de 1990, sala 3.^a, secció 3.^a, ponent José María Morenilla Rodríguez. Rep. Ar. núm. 2.892 de 1990.

La Generalitat de Catalunya impugna l'Ordre de 14 de maig de 1984 del Ministeri de Cultura pel que fa a l'exigència de traducció al castellà de les pel·lícules que tinguin versió original en un altre idioma, el qual figura com a requisit a complimentar per optar a la qualificació de la pel·lícula. El Tribunal Suprem no entra en el fons perquè la citada ordre havia estat anul·lada per defectes formals per la sentència de la mateixa sala de 7 de maig de 1987 (rep. Ar. 4730 de 1987) i perquè s'havia dictat una segona ordre el 8 de març de 1988. En conseqüència, el Tribunal entén que en no estar en vigor l'ordre impugnada, les seves disposicions no poden ser objecte de pronunciament per part de la Sala.

La decisió d'aquesta sentència s'ha de posar necessàriament en relació amb la STS d'11 d'abril de 1990 (Rep. Ar. núm. 2890 de 1990) de la mateixa sala i secció, en la qual el TS desestima el recurs presentat per la Generalitat de Catalunya contra l'art. 11.4 de l'ordre de 8 de març de 1988 del Ministeri de Cultura, per la qual es desenvolupen els RR.DD 3.071/1977, d'11 de novembre i 3304/1983, de 28 de desembre, reguladors de la subvenció de pel·lícules. El Tribunal no es recorda d'aquesta sentència dictada sis dies abans, la qual fou comentada a la secció d'aquesta mateixa revista, en el número setze.

STS de 25 d'abril de 1990, sala 3.^a, secció 4.^a, ponent Salvador Ortola Navarro. Rep. Ar. núm. 2.915 de 1990.

El registre de la propietat industrial va admetre la inscripció de la marca internacional *Fruit Mousse*, que va ser recorreguda i, per aquesta sentència, desestimada l'apel·lació. La base del recurs era la consideració genèrica dels vocables emprats, la qual cosa és prohibida per l'art. 124.5 de l'Estatut de la Propietat industrial. El Tribunal va reconèixer el caràcter genèric del gallicisme *Mousse*, però, en canvi, no va voler apreciar que aquest mateix caràcter el té el mot *Fruit* en llengua catalana, malgrat que la part actora va exposar que «*"Fruit" es un término genérico, y español (catalán), que significa en castellano "fruto", usual para millones de españoles, y de significado conocido para casi todos ellos*». La raó adduïda pel Tribunal fou que *fruit* es tracta d'un terme francès que no constitueix una paraula d'ús corrent.

STS de 20 de novembre de 1990, sala 3.^a, secció 9.^a, ponent Luis Antonio Burón Barba. Rep. Ar. núm 8.723 de 1990.

El Tribunal considera ajustada a la Constitució la valoració del coneixement de l'eusquera com a mèrit en una convocatòria d'un concurs-oposició per a la provisió en propietat de dues places de la Policia Municipal de l'Ajuntament de Galdakao. El Tribunal Suprem accepta els fonaments de dret cinquè i sisè de la sentència apel·lada, que reproduïm parcialment a continuació:

«Por lo tanto, a la vista de la anterior doctrina claro es que el tema de fondo se ciñe al examen y decisión acerca de si en las particulares bases impugnadas la concreta valoración atribuida al conocimiento del euskera implica o supone auténtica discriminación. Operación que conlleva la indudable dificultad que es propia o inherente a la aplicación de todo concepto jurídico indeterminado, en el que, y por ello su denominación, los límites del concepto no aparecen determinados con exactitud en la norma, aunque deben serlo en cada caso concreto pues en éstos, en cada caso, la afirmación o negación del concepto no admite más que una única solución que quepa reputar justa. Así las cosas, con referencia a aquellos supuestos, como lo es el de autos, en los que el conocimiento del euskera se valora como mérito y no con el carácter de conocimiento preceptivo, cabe, a juicio de este Tribunal, sentar algunos criterios de carácter general, en su aplicación al caso concreto, ayuden a la búsqueda de esa única solución justa y cooperen, además, al logro, en la cuestión de que se trata, de una mayor seguridad jurídica; todo ello en la bien entendida idea de que los criterios que ahora se sientan son producto de lo que el Tribunal deduce, en este momento, de la doctrina jurisprudencial, globalmente considerada, recaída hasta ahora en el tema que se estudia, siendo deseable que tales criterios, si es necesario, terminen de ser perfilados y precisados como consecuencia del debate que en sucesivos procedimientos judiciales pueda producirse en torno a su mayor o menor acierto. Como tales criterios cabe citar: 1.º) Que, en todo caso, la valoración o puntuación que las bases de la convocatoria atribuyan al conocimiento del euskera deberá reputarse discriminatoria, por irracional, si esa valoración o puntuación es igual o superior que la atribuida al conocimiento del conjunto de materias que puedan conceptuarse como específicas de la función a desempeñar en el cargo o puesto de cuya provisión se trata, pues en tal caso claro parece que los criterios de valoración pecarían de irracionalidad al atribuir a lo que se contempla como mérito igual o mayor que el atribuido a lo que en sí mismo es capacidad para el desempeño del puesto o cargo, irracionalidad que permitiría calificar de discriminatoria la valoración atribuida al conocimiento del euskera; criterio que también cabría, en su caso, extender al supuesto en el que la valoración atribuida al conocimiento del euskera fuera igual o superior

que la atribuida a una o más materias no sólo específicas de la función a desempeñar en el puesto o cargo de cuya provisión se trate sino, además, determinantes de la especialidad atribuida a dicho puesto o cargo. 2.º) Contemplando ahora la franja de puntuación dentro de la cual deberían situarse los participantes para poder ser seleccionados, y dividiendo tal franja en tres subfranjas de igual amplitud, la primera que cabría denominar de conocimientos mínimos o de mero aprobado, la segunda de conocimientos medios o notable y la tercera de conocimientos máximos o sobresaliente, es también criterio de este Tribunal que la valoración atribuida al conocimiento del euskera no pueda arrojar como resultado que quien haya acreditado sólo conocimientos de la subfranja mínima en las materias propias o específicas del cargo o puesto supere en el proceso selectivo a quien haya acreditado en estas últimas materias conocimientos de la subfranja máxima, pues en otro caso claro parece que los criterios de valoración estarían primando en medida desproporcionada, poco razonable, y como tal discriminatoria, el interés público perseguido con la presencia de funcionarios vascoparlantes sobre el interés público que se trate de satisfacer con la función a prestar en el puesto o cargo de cuya provisión se trate. 3.º) Que en supuestos de puntuación final igual, es decir, de puntuación igual tras la suma de las correspondientes a la totalidad de los ejercicios, pruebas y méritos, deberá ser criterio determinante de la selección o del mejor puesto el mayor conocimiento acreditado de las materias propias o específicas del cargo o puesto, pues si lo fuera el mayor conocimiento acreditado de lo que es mérito, en este caso del euskera o del castellano, claro parece que se incurriría en irracionalidad, en discriminación en fin, al valorar en mayor medida, en definitiva, el conocimiento de lo que se contempla como mérito sobre lo que es propio o específico de la función. Y 4.º) Que en los demás, pero también cuando la aplicación de los anteriores criterios coloquen al supuesto de que se trate en la línea fronteriza de ellos, la racionalidad o irracionalidad de la valoración atribuida al conocimiento del euskera, y con ello la situación de discriminación o no discriminación, habrá de decidirse ponderando las características del puesto de trabajo, pero muy en especial el mayor o menor trato directo con el ciudadano que tal supuesto de trabajo conlleve.

»SEXTO. La aplicación de tales criterios al particular caso enjuiciado conduce desde luego a estimar conforme a Derecho el acto recurrido y, por ende, a la desestimación del recurso al no apreciarse irracionalidad ni desproporción alguna en la valoración que se atribuye al conocimiento del euskera ni, en definitiva, discriminación, pues, de un lado, se cumplen aquellas premisas en las bases de que se trata, y, de otro lado, la racionalidad en la valoración

de tal mérito se presenta como patente en relación con las específicas características del puesto de trabajo a cubrir, pues la convocatoria lo es para la provisión de dos plazas de guardia de la Policía Municipal, o lo que es igual, como acertadamente razona la Administración demandada, de funcionarios que se encuentran en contacto directo con la población, con la finalidad específica de resolver conflictos, atender reclamaciones y constituir un primer escalón de relación con el administrado. Por fin, cabría citar en apoyo de la conclusión a la que se llega la sentencia del Tribunal Supremo de 29 de noviembre de 1988 (R. 9276), pues en ella se desestima el recurso de apelación y se confirma la sentencia dictada por esta misma Sala en el recurso contencioso administrativo número 66/1986, y, en definitiva, se estima conforme a derecho un Acuerdo del Ayuntamiento de Lujua por el que se convocaban dos plazas de alguacil a cubrir por el procedimiento de oposición libre, en el que se exigían dos ejercicios obligatorios de cultura general valorados de 0 a 10 puntos, y un ejercicio voluntario de euskera con puntuación de 0 a 5.»

El Tribunal afirma que aquests fonaments justifiquen sobradament el veredict pronunciat. I hi afegeix unes noves argumentacions en els seus fonaments segon i tercer, que volem comentar tot seguit:

«SEGUNDO. En las bases de la convocatoria de plazas de Policía Municipal en el Ayuntamiento de Galdácano tal y como fueron redactadas para evitar equívocos a consecuencia de la comunicación del Gobierno Civil de Vizcaya, se pretende dar un trato igual a las dos lenguas cooficiales en la Comunidad Autónoma Vasca ofreciendo iguales oportunidades a los concursantes de lengua originaria o principal vasca y a los de lengua castellana, valorando con los mismos criterios lo que pudiéramos reputar como lengua "aprendida". En los ejercicios obligatorios de la fase de oposición se atiende al contenido de los mismos y no a la lengua utilizada, mientras en la fase de concurso se aprecia el grado de dominio de la lengua no utilizada en tales ejercicios. No se puede hablar de trato discriminatorio de la lengua castellana, sino de un razonable estímulo favorable al bilingüismo de quienes han de ejercer funciones públicas en relación con la población que utiliza con mayor perfección una de las dos lenguas cooficiales. En el plano teórico es evidente que son tratados por igual vasco-parlantes y castellano-parlantes, aunque pueda conjeturarse que a los primeros les es más difícil la fase de concurso que a los segundos. Ahora bien tal conjetura no es razón suficiente para estimar ilegal la convocatoria. En todo caso se trata de una cuestión de aprendizaje más o menos difícil, según la instrucción y el hábito de estudio de los concursantes. Nadie puede extrañarse de que en zonas turísticas se le exigieran a los

Policías Municipales conocimientos más o menos rudimentarios de francés, inglés, etc., o se les contabilizaran tales conocimientos como méritos añadidos.

«TERCERO. No es convincente la argumentación del Abogado del Estado respecto a los arts. 14 y 23.3 de la Constitución Española, porque es patente que se ofrecen a todos los aspirantes la participación en pruebas enteramente equivalentes y tampoco es posible admitir que la valoración del conocimiento del castellano sea superflua o que constituya un subterfugio fraudulento para dejar en desventaja a ciertos opositores o concursantes, introduciendo una igualdad aparente para encubrir la intención de primar a los vasco-parlantes. Esto es hacer pleito de intenciones de difícil comprobación. Por otra parte el deber de conocer y el derecho a usar el castellano (art. 3.1 de la Constitución Española) no implica la prohibición de que se exija o puntúe la corrección de la ortografía, o sintaxis castellana en ejercicios obligatorios u optativos.»

Així, cal esmentar que el que sembla condicionar la decisió del Tribunal és l'esperit de la convocatòria, la qual pretén donar un tractament igual a les dues llengües oficials de la Comunitat Autònoma Basca. Cal recordar que en sentències anteriors el Tribunal Suprem havia declarat anticonstitucionals convocatòries similars a la present, justament per valorar el coneixement de castellà dels aspirants. Cal mencionar també la distinció que fa el Tribunal quan afirma que en els exercicis obligatoris s'atindrà al seu contingut i no a la llengua utilitzada, mentre que en la fase de concurs s'apreciarà el domini de la llengua. Això comporta un altre canvi d'actitud positiu, ja que confia en les comissions avaluadores, de les quals recelava en anteriors sentències. Finalment, convé criticar l'argumentació del Tribunal quan considera que no es pot parlar de tracte discriminatori, sinó d'un raonable estímulo favorable al bilingüisme. Sobre aquesta qüestió, cal puntualitzar que la Constitució no persegueix el bilingüisme de les comunitats amb llengua pròpia no castellana, sinó que estableix, juntament amb els estatuts d'autonomia corresponents, un règim de doble oficialitat, el qual no es pot identificar amb el bilingüisme.

ITS de 27 de novembre de 1990, sala 3.ª, secció 6.ª, ponent Àngel Martín del Burgo y Marchán. Rep. Ar. núm. 9.300 de 1990.

El Tribunal Suprem manté mitjançant interlocutòria la suspensió de l'acord de l'Ajuntament de Lasarte-Oria sobre la «Normativa municipal per a la normalització de l'ús de l'eusquera», decretat pel Tribunal *a quo*. En ser una qüestió incidental, el Tribunal Suprem no es pronuncia sobre

el fons. Ara bé, entén que és *«más prudente y oportuno, dejar de momento sin efecto el acuerdo municipal en cuestión, en espera de lo que se determine en la sentencia que ultime el proceso, por las perturbaciones que produciría en el público una medida como la adoptada en este caso por la Corporación demandada, si, al poco tiempo —hablando en hipótesis—, tal medida fuera anulada»*. Al nostre parer, es tracta d'una argumentació insuficient, ja que no s'assenyala la relació causa efecte entre l'acord municipal i les hipotètiques perturbacions que podria produir, ni tan sols s'indiquen quina classe d'inconvenients esdevindrien, a fi de poder avaluar la seva importància.

STS de 22 de gener de 1990, sala 3.^a, secció 7.^a, ponent Luis Antonio Burón Barba. Rep. Ar. núm. 329 de 1991.

El Tribunal desestima el recurs d'apel·lació formulat per l'Advocat de l'Estat contra la sentència de la sala de Bilbao que entenia ajustada a la Constitució la convocatòria d'unes oposicions per cobrir una plaça d'uixer municipal en l'Ajuntament de Zamudio, en les quals s'establí una tercera prova no eliminatòria relativa als coneixements dels aspirants sobre l'eusquera. El Tribunal Suprem accepta els fonaments de dret (quart, cinquè i sisè) de la sentència apel·lada, en els quals es descriu l'evolució dels Tribunals Constitucional i Suprem.

L'argumentació del Tribunal Suprem consisteix en:

«PRIMERO. *La aceptación de los tres fundamentos antes mencionados, que enlazan con los últimos párrafos del tercero en el particular del indiscutible derecho de conocer y usar la lengua vasca por parte de los ciudadanos de la Comunidad Autónoma en la que está situado el municipio de Zamudio, completada y matizada por la doctrina explicada en la sentencia de esta misma Sala de 16 de abril de 1990 (R. 4978) apelación 3.609/87), justifica en principio la exigencia del dominio del euskera en ciertas plazas determinadas para las cuales sea necesario tal dominio por razones de peso relacionadas con el servicio público que hayan de prestar quienes las desempeñen, sin perjuicio del mantenimiento en general de la prohibición de actos discriminatorios que coloquen esa desventaja inmotivada a quienes posean como única lengua la oficial señalada en el art. 3.1 de la Constitución (fundamento segundo de la sentencia citada).*

»SEGUNDO. *La cooficialidad de lenguas en las Comunidades Autónomas con idioma propio (art. 3.2 de C. E.), lleva implícita la conveniencia y en casos singulares la necesidad de que ciertos funcionarios de la Adminis-*

tracció local, provincial, o autonòmica hayan de ser bilingües de modo que la licitud de exigència del bilingüisme depèn de la índole del puesto de treball que desempeñen tals funcions. En el cas que nos ocupa se tracta de un sol puesto de conserje, que entre altres obligacions té la recepció i control de quantes persones acuden al edifici on presta el seu servei, la informació a les mateixes dels serveis existents... -apartat c) base segona—, obligacions aquestes que solament poden complir-se amb eficàcia per aquells que arriben a un cert nivell de coneixement de les dues llengües oficials. Certament el apartat 3 de la base sexta en relació amb el paràgraf segon de la base setima podrien utilitzar-se torcidament com a barrera infranqueable per aquells opositors castellano-parlants encara que en el cas que hayan fet un esforç d'aprenentatge del euskera. És evident que ho necessari o molt convenient en una plaça de conserje seria el que pot dir-se euskera bàsic elemental, però no cal ara prejudicar l'actuació del Tribunal Calificador ni partir de la desconfiança i el recel com a premissa.

»TERCERO. *Por todo lo expuesto concluimos que en principio la exigencia del conocimiento del euskera en puesto de conserje que se desempeña en zona de anteiglesias no supone una discriminación arbitraria e irrazonable, sino un lícito estímulo para el bilingüismo que encaja en la doctrina mantenida en la sentencia del Tribunal Constitucional de 26 de junio de 1986 (R. 169/83), procediendo por tanto desestimar la apelación y confirmar la sentencia recurrida.»*

De la fonamentació del Tribunal Suprem no es desprèn que es tracti d'una prova de meritació (es dedueix del rj 6 de la sentència impugnada) i es podria rellegir, sense produir cap mena d'incoherència argumental, pensant que es tracta d'una prova obligatòria i eliminatòria. El Tribunal insisteix novament a lligar la cooficialitat lingüística amb la conveniència de l'existència de funcionaris bilingües. Cal recordar que el règim constitucional i estatutàriament previst és el de la doble oficialitat, que permet l'ús vàlid i eficaç de les diverses llengües oficials de manera indistinta, sense imposar per a res una política de bilingüització, malgrat que en el País Basc els poders públics autonòmics, preveient certes dificultats, considerin que, en l'actualitat, és el camí més idoni i possible amb mires a l'efectiva doble oficialitat.

STS de 22 d'abril de 1991, sala 3.ª, secció 7.ª, ponent Luis Antonio Burón Barba. Rep. Ar. núm 3.312 de 1991.

El Tribunal Suprem troba procedents les bases de la convocatòria d'un concurs-oposició pel que fa a la valoració com a mèrit del coneixement de l'eusquera en la provisió d'una plaça d'operari amb destinació al servei del cementiri municipal de l'Ajuntament d'Orduña. El Tribunal Suprem adopta la posició del fonament jurídic segon de la sentència apel·lada, el qual fa una descripció de la doctrina jurisprudencial.

El Tribunal Suprem diu:

«PRIMERO. La posición que refleja el fundamento jurídico segundo de la sentencia apelada, transcrito en el antecedente de hecho de ésta, puede resumirse en la afirmación de la licitud y constitucionalidad de establecer en la convocatoria de concursos y oposiciones estímulos razonables para favorecer el bilingüismo entre los funcionarios locales o comunitarios en los territorios en que conviven con el castellano otras lenguas españolas. Tales estímulos son concordantes con el art. 3.º 2) y 3) de la Constitución y no implican discriminación arbitraria en tanto no sobrepasen los límites de razonabilidad, según se desprende de la doctrina jurisprudencial glosada en el citado fundamento.

»SEGUNDO. En el caso aquí enjuiciado, se introduce en las pruebas de la convocatoria un ejercicio voluntario de conocimiento del euskera puntuable de cero a seis una vez que se hayan pasado los dos ejercicios obligatorios y eliminatorios por haber alcanzado en cada uno de éstos al menos cinco puntos de los diez posibles. Esto supone que quienes conocen la lengua vasca además del castellano pueden superar en puntuación a los que sólo conocen el castellano cuando estos últimos no sobrepasen la puntuación media de los dos ejercicios anteriores obligatorios. Precisamente en esta posibilidad radica la eficacia del estímulo en favor del bilingüismo que la sentencia apelada considera dentro de lo permisible y razonable, conclusión que comparte esta Sala como se desprende de la aceptación del fundamento jurídico segundo al que nos hemos referido anteriormente, por todo lo cual procede desestimar el recurso de apelación y confirma dicha sentencia sin apreciar méritos para hacer expresa imposición de las costas de esta instancia.»

Cal esmentar la reiteració del Tribunal Suprem en el sentit de considerar lícit i constitucional l'establiment d'estímulos raonables per tal d'afavorir el bilingüisme, que ja ha estat motiu de crítica en els comentaris anteriors. A més a més, el Tribunal no pot estar tan segur que mitjançant la valoració com a mèrit o per proves voluntàries relatives al nivell de coneixement de les llengües oficials s'asseguri la capacitació lingüística dels aspirants que aconseguen la plaça. Això, en realitat, és una fal·làcia,

ja que la inclusió d'exercicis voluntaris no assegura que els aspirants, que han superat les proves d'accés, tinguin un cert domini de les dues llengües oficials de la comunitat autònoma. Com és sabut, la puntuació que es pot assolir pel concepte de coneixement de les llengües oficials només ajuda a situar en un lloc més elevat aquell aspirant que supera amb escreix la prova lingüística. Ara bé, no assegura el coneixement dels que efectivament han superat les proves, atès que tots els candidats poden no haver-se presentat a la prova idiomàtica, ja que no és obligatòria ni eliminatòria, en canvi, per obtenir la plaça de funcionari. Fins i tot, en el cas que tots els aspirants s'hagin presentat a les proves, com que no es tracta d'un exercici eliminatori, un candidat ben situat pels altres exercicis, però que únicament sap la llengua castellana, pot avançar aquells altres aspirants que dominen les dues llengües oficials, però que a les altres proves han obtingut una qualificació insuficient per passar davant del candidat monolingüe, malgrat que fos suficient per superar plenament les proves.

STS de 17 de maig de 1991, sala 3.^a, secció 7.^a, ponent Luis Antonio Burón Barba. Rep. Ar. núm. 4.113 de 1991.

El Tribunal Suprem desestima el recurs interposat pel lletrat de l'Estat contra la sentència de la Sala del contenciós administratiu de l'Audiència Territorial de Pamplona (Iruña). Aquesta sentència apel·lada confirmava un acord de l'Ajuntament de Tolosa que convocava un concurs de mèrits per a la provisió de dues places de policia municipal, en què es puntuava el coneixement de la llengua basca.

El Tribunal resol de manera similar a anteriors sentències ressenyades:

«PRIMERO. Es notorio que el territorio del Municipio de Tolosa es zona de uso extendido de la lengua vasca en la provincia de Guipúzcoa a la cual es aplicable la doctrina explicada en las sentencias de esta Sala de 16 de abril de 1990 (R. 4.978) y de 22 de enero de 1991 (R. 329) (Apelación núm. 3.209/87 y 3.554/87), por justificarse en principio la exigencia del empleo de dicha lengua en ciertas plazas para las cuales sea necesario el uso por razones de peso relacionadas con el servicio público que hayan de prestar los aspirantes a tales plazas.

»SEGUNDO. La cooficialidad de la lengua euskera y castellana —art. 3 de la Constitución Española (R. 1.978, 2.836 y Ap. 1.975-85, 2.875)— en la Comunidad Autónoma lleva implícita la conveniencia y en casos singulares la necesidad de que ciertos funcionarios hayan de ser bilingües, conveniencia

y aun necesidad que no puede negarse respecto a las plazas de Policías Municipales obligados al trato directo con la totalidad de los vecinos del municipio. Así pues la exigencia del conocimiento de ambas lenguas oficiales en la zona en que está situada Tolosa constituye una lícita condición para estimular el bilingüismo que encaja en la línea marcada por el Tribunal Constitucional —sentencia de 26 de junio de 1986, Rec. 169/83 (R. T. Const. 82)— y no supone una discriminación arbitraria e irrazonable sino una aplicación del art. 14 de la Ley 10/1982 de 14 de noviembre (R. Leg. CCAA. 1.212) básica de la normalización del uso del Euskera, y por tanto procede desestimar la apelación y confirmar la sentencia apelada.»

Finalment, en aquest número fem ressenya de les següents resolucions de la Direcció General de Registres i del Notariat que no varien substancialment la doctrina recent, malgrat que sorprèn que els ciutadans hagin de reclamar encara avui els seus més elementals drets lingüístics, com és ara el del seu nom propi.

Resolució de la Direcció General del Registre i del Notariat de 30 d'abril de 1990. Rep. Ar. núm. 5.354.

La Direcció General estima el recurs i ordena inscriure el naixement de *Karina*, nom del qual només es té constància, com a *Carina*, en llengua castellana o catalana. Tanmateix, la DGRN considera que es pot admetre la grafia sol·licitada, que és la correcta en llengua basca, malgrat que no consti la seva difusió. Això és així, perquè *«es indudable que la igualdad, entre las lenguas españolas, en esta materia de imposición de nombre propio, establecida ya antes de la Constitución, por la ley de 4 de enero de 1977 (...), obliga a no rechazar un nombre inequívocamente femenino, escrito según las normas ortográficas de una lengua española.»*

Resolució de la Direcció General del Registre i del Notariat de 4 d'octubre de 1990. Rep. Ar. núm. 8.343.

La Direcció General admet la conservació del nom propi de *Vanessa* d'una mexicana que ha optat per la nacionalitat espanyola perquè *«no hay porqué imponer hoy la ortografía castellana "Vanesa", cuando la doble "s" en "Vanessa" se corresponde con la ortografía catalana. Obsérvese en cuanto este último nombre que, si fue rechazado por antigua doctrina de este Centro»* —Resolucions de 1973 i 1974— *«que admitió únicament la grafia "Vanesa" ello ocurrió en un momento histórico en el que prevalecía en la imposi-*

ción del nombre propio el idioma castellano sobre los demás españoles y esta situación ha cambiado por la de igualdad entre otros ellos, con arreglo a la Ley 17/1977, de 4 de enero (...), que entre otros extremos dio nueva redacción al párrafo 1 del artículo 54 de la Ley del Registro Civil».